

УДК 378

О НЕКОТОРЫХ ПРОБЛЕМАХ И ПУТЯХ ИХ РЕШЕНИЯ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (НА МАТЕРИАЛЕ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ)

И.Д. Костадинова

Шуменский университет имени Константина Преславского

Аннотация. В настоящей статье намечены лишь некоторые проблемы, с которыми сталкиваются ученые, методисты, учителя, которые работают в области обучения русскому языку как иностранному. Предложены и способы и пути преодоления этих проблем на материале обучения русскому языку в качестве специальности в вузах Болгарии.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, студенты-русисты, коммуникативная компетентность, обучение чтению, словообразовательные характеристики слов.

Настоящая статья является частью более обширной разработки в области изучения русского языка в болгарской образовательной системе. В ней намечены лишь некоторые проблемы, с которыми сталкиваются ученые, методисты, учителя, которые работают в области обучения русскому языку как иностранному.

На современном этапе развития методической науки в области обучения иностранным языкам актуален компетентностный подход. Происходит переосмысление образовательных технологий, и определяются составляющие коммуникативной компетентности в обучении иностранным языкам. Ученые сходятся в понимании того, что в процессе изучения иностранного языка доминирующими являются формирование и развитие профессиональной коммуникативной иноязычной компетентности. Согласно ряду документов Европейского союза и Совета Европы, в компонентный состав иноязычной коммуникативной компетентности входят лингвистическая, социолингвистическая, дискурсивная, социокультурная, социальная, стратегическая компетентности [6]. Формирование названных компетентностей является приоритетным для студентов, изучающих иностранный язык в качестве специальности. Их будущая профессиональная реализация связана с преподаванием этого языка или с использованием усвоенного иностранного языка в других сферах общественной жизни.

Обучение русскому языку в Болгарии в силу ряда исторических, политических и культурных условий и процессов является уже сложившейся традицией, сформировавшейся на протяжении уже больше столетия. Русский язык входит в состав шести иностранных языков, которые изучаются на разных этапах и на разных уровнях в средней школе. Русский язык изучается в болгарской высшей школе как в рамках филологических специальностей, так и в составе одного из иностранных языков, предлагаемых для изучения по курсу для нефилологических специальностей. Методикой обучения русскому языку

учащиеся обеспечены как в средней, так и в высшей школе Болгарии. Существуют образовательные стандарты [2] для культурно-образовательной области «*Иностранные языки*», на основе которых созданы учебные программы [4] и учебные пособия для всех этапов и профилей обучения.

Вместе с тем, в процессе изучения русского языка носителями болгарского языка все еще существуют проблемы и неисследованные вопросы, которые связаны как со специфическими структурными особенностями обоих языков, так и с темпами общественного развития отдельных областей и взаимосвязи между ними. Особую актуальность сегодня приобретают такие проблемы, когда речь идет об изучении русского языка в вузе в качестве специальности студентами-русистами.

Независимо от факта, что на филологическое отделение болгарских вузов поступают мотивированные, с ясным представлением о будущей профессиональной реализации студенты-русисты, в своем подавляющем большинстве у них минимальная, недостаточная (порой нулевая) подготовка в области русского языка. Такая ситуация является новой в болгарской высшей школе, и она осознается специалистами, работающими в этой области. Этот факт обуславливает необходимость построить обучение на основе максимальной интенсификации и оптимизации во многих из его параметров и направлениях. Формирование и развитие коммуникативной компетентности в области изучения русского языка (уровень С1 и даже уровень С2) являются первостепенной задачей с точки зрения будущей профессиональной реализации студентов-русистов области образования, а также в сферах общественной жизни, требующих высокого уровня владения языком.

Университетская дисциплина «*Русский язык как иностранный*» предполагает овладение языком одновременно как средство и как цель обучения. В основе такого овладения языком лежит становление лингвистической компетентности у студентов посредством усвоения знаний в разных уровнях языковой системы (по фонетике, лексике и грамматике) и овладения умениями и навыками их комбинирования в речи. Взаимосвязь между системными и функциональными аспектами языка позволяет обосновать целостный системно-функциональный подход к его описанию и преподаванию, подход, в котором системность и функциональность сосуществуют и взаимно дополняют друг друга в университетском курсе. Следовательно, необходимо не только системно-структурное описание языка, но и описание его (языка) с точки зрения функционирования. Такое описание находится в тесной связи с будущей коммуникативной деятельностью учащихся, с анализом актуальных для них сфер, тем, ситуаций и задач общения, а также с отбором языкового и коммуникативного материала, связанного со спецификой общения. Такой подход к языку становится возможным на основе данных функциональной грамматики, социолингвистики, теории речевых актов, лингвистики текста, когнитивной лингвистики, стилистики и других направлений языкознания, связанных с реализацией языка в процессе общения.

Интенсивно развивающийся процесс изучения русского языка на современном этапе основывается на лингводидактической когнитивной

функционально-коммуникативной модели русского языка [1, с. 215]. Появление научных разработок в области системного и когнитивного функционально-коммуникативного описания русского языка непосредственно вызвано и подготовлено достижениями ряда направлений и подходов: аналитико-классифицирующего подхода, функционального подхода, компаративной лингвистики, лингвистической семантики. Они являются основополагающими подходами и дисциплинами, которые определяют формирование и развитие предмета «Русский язык как иностранный». Знание основных положений теоретической лингвистики помогает не только при определении содержания обучения русскому языку как иностранному, но и в процессе выбора технологии обучения. Конкретные способы обучения зависят от специфики языковых явлений. Например, если работа идет над формированием произношения звуков, отправной точкой будет специфика этих звуков; если использовать разные способы семантизации, то выбор падает на такой, который сосредоточен на особенностях формы этих слов, на их значениях и употреблении, на их связях с другими словами в рамках лексической системы; использование индуктивного или дедуктивного способа введения грамматического материала зависит от специфики изучаемых грамматических явлений.

Описание языка в учебных целях связано и с процессом отбора учебного материала, в котором можно выделить два этапа: определение единиц отбора и составление языкового минимума. Единицами отбора могут служить элементы разных языковых уровней (фонемы, морфемы, лексемы и т.п.). Отбор осуществляется на основе таких определенных принципов, как: частотность употребления в предусмотренных программой сферах, темах и ситуациях; потенциал валентности (сочетаемости); словообразовательная ценность и продуктивность; многозначность; стилистическая неограниченность; близость с родным языком (здесь можно отметить, что этот принцип особенно успешно функционирует, поскольку речь идет о близкородственных языках, каковыми являются русский и болгарский языки).

Описание русского языка как иностранного отличается от его описания как родного. Учащиеся разных степеней русской образовательной системы осознают, систематизируют, расширяют, автоматизируют то, чем они уже владеют, усваивают письменную речь, расширяют свой словарный запас, совершенствуют свои речевые умения и навыки.

Изучающий русский язык как иностранный в первую очередь должен овладеть речевым общением на этом языке. Если на занятии по родному языку обучение строится от умений и навыков уже усвоенной речи к осознанию языковых явлений, то на занятиях по русскому языку как иностранному обучение идет в обратном направлении: от осознания специфики языковых явлений к формированию речевых умений и навыков. Этим фактом выявляются и определяются специфические отличительные особенности научной и учебной дисциплины «Русский язык как иностранный».

Во-первых, язык одновременно является и средством, и целью обучения. Он при этом является и средством, с помощью которого учащийся получает специальность по этому языку.

Во-вторых, в отличие от родного языка, во время усвоения которого процесс происходит неосознанно, спонтанно, интуитивно, усвоение русского языка как иностранного осуществляется осознанно, целенаправленно, произвольно.

В-третьих, изучение языка сводится до овладения новых способов и приемов выражения и восприятия мыслей, до опознания средствами языка новой действительности.

В-четвертых, при изучении русского языка как иностранного используется опыт учащихся в усвоении родного (близкородственного) языка.

В-пятых, ведущей целью обучения является практическая цель, которая направлена на усвоение языка как средства общения и приобретения умений, необходимых для успешного овладения языком с последующей профессиональной реализацией с этим языком.

В-шестых, формирование и развитие черт вторичной языковой личности, которые позволяют учащимся участвовать полноправно в межкультурной коммуникации, являются стратегической целью обучения студентов – будущих преподавателей русского языка как иностранного.

Практическое использование русского языка как средства общения возможно с помощью усвоения как определенных речевых образцов для конкретных ситуаций, так и после обязательного усвоения необходимого количества языковых единиц и правил их комбинирования. Изучение языковых средств разных уровней представляет собой лингвистическую основу обучения общению на русском языке как иностранном. В связи с применением принципа коммуникативности в практике преподавания возникает ряд вопросов, которые относятся как к овладению видами речевой деятельности в их взаимосвязи, так и к усвоению аспектов языковой системы.

Как уже было отмечено, на занятиях по практике языка со студентами-русистами доминирующим, с методической точки зрения, является коммуникативно-когнитивный подход. Студенты одновременно достигают уровня подготовленности, позволяющего им общаться на русском языке, и познают мир народа - носителя русского языка. И изучение, и усвоение языка приводят к овладению новых способов восприятия и выражения мыслей.

Одна из целей обучения русскому языку - это формирование навыков чтения на русском языке, а текст является основной единицей обучения. И, как известно, чтение является самостоятельным видом коммуникативно-познавательной деятельности, мотивированной удовлетворением потребности в информации, которая содержится в тексте [3, с. 33]. Чтение играет исключительно важную роль в обучении любому (в том числе и русскому) иностранному языку и является основополагающим в процессе формирования коммуникативной компетентности по русскому языку студентов-филологов.

В методике обучения русскому языку как иностранному принята классификация упражнений при работе над текстом, которая включает три

этапа: *предтекстовой, притекстовой, послетекстовой*. При такой технологии работы текст является средством формирования умений чтения и способом развития продуктивных умений в устной и письменной речи.

В качестве компонента работы над текстом на предтекстовом и послетекстовом этапах обязательно нужно отработать лексические единицы, предназначенные для активного усвоения. Один из способов работы над новыми словами, предлагаемый нами, - это работа над их словообразовательными характеристиками. По нашему мнению, на занятиях по практике языка выявление словообразовательных характеристик лексических единиц является очень важной и продуктивной частью работы над текстом как на этапе подготовки к восприятию и пониманию текста, так и во время его осмысления. В процессе практической работы со студентами выявляются важность семантизации и активизации новых слов как элемента интегрированной работы над текстом и целесообразность включения словообразовательного компонента.

Далее приводятся примерные разработки работы над текстом на разных этапах обучения.

1. Работа над формированием рецептивных и продуктивных умений при работе над текстом с раскрытием словообразовательных характеристик слов, предназначенных для активного усвоения, может проводиться так, как приведено ниже. Сначала даем сам текст:

СОНЕЧКА

Целых двадцать лет, с семи до двадцати семи, Сонечка читала без перерыва. У нее был читательский талант, а может быть, гениальность.

Сонечкино чтение сделало ее немного сумасшедшей. Она читала всегда и везде. Чтение не оставляло ее и во сне: свои сны она тоже как бы читала. Ей снились исторические романы, где она чувствовала себя героем...

Она окончила библиотечный техникум и стала работать в старой библиотеке.

Роберт Викторович пришел в библиотеку в тот день, когда Сонечка выдавала книги читателям. Он был маленького роста, худой, седой и не привлек бы внимания Сони, если бы не спросил ее, где находится каталог книг на французском языке. Книги французские были, но вот тот каталог давно потерялся. В этот вечерний час, перед закрытием, в библиотеке никого не было, и Сонечка повела необычного читателя туда, где стояли книги западноевропейских писателей.

Он долго стоял перед шкафом, потом повернулся, взял Сонечку за руку и сказал:

- Какие прекрасные книги... Монтень... Паскаль... Выпишите мне, пожалуйста, читательский билет, или как это у вас называется?..

Она впервые написала своей рукой его фамилию, которая через две недели станет ее собственной.

Она кончила писать и ждала, когда он скажет свой адрес.

Ему исполнилось сорок семь лет. Он вернулся на Родину из Франции... Сейчас работал художником на заводууправлении...

- Адрес, – попросила Сонечка.

- Я, видите ли, здесь в командировке. Я живу в заводууправлении, - объяснил странный читатель.

- Ну, паспорт дайте, прописку, – попросила Сонечка.

Он показал справку.

- Нет, не могу...

Он грустно взял справку.

- Мы сделаем так: я возьму книги на свой формуляр, а вы перед отъездом принесете их мне, – сказала Сонечка.

И он понял, что все в порядке.

– Я только попрошу вас, очень аккуратно...

Роберт Викторович пришел через два дня, когда Сонечка книги уже не выдавала. Он попросил библиотекаря позвать ее. Она пришла...

- Сядьте, пожалуйста, – сказал он.

В маленьком читальном зале сидели читатели. Было холодно.

Сонечка села на стул.

- В прошлый раз я забыл у вас спросить... – проговорил он, – забыл я спросить ваше имя. Простите?

- Соня, – коротко ответила она...

- Сонечка... Хорошо.

Он показал Соне женский портрет, который был написан на бумаге коричневой краской. Портрет был чудесный. Это было Сонечкино лицо.

- Это мой свадебный подарок, – сказал он, – я пришел, чтобы сделать вам предложение, – и он посмотрел на нее.

Она молчала... Смотрела портрет, потом еле слышным и холодным голосом сказала:

- Что это за шутка?

И он тогда испугался.

- Я не шутил. Я просто не подумал, что вы можете быть замужем.

Он встал, взял в руки свою шапку.

- Простите меня.

Он поклонился и пошел к выходу. И тогда Сонечка крикнула ему:

- Постойте! Нет! Нет! Я не замужем!

Роберт Викторович улыбнулся... Он совершенно не знал, что же говорить и делать он должен теперь (По Л. Улицкой).

Ход занятия:

1. Предтекстовые задания.

Людмила Улицкая пишет повести и рассказы. Это известная писательница, лауреат многих наград.

Герои ее произведений – люди простые, несчастные, больные, но всегда очень интересные и любимые. За повесть „Сонечка” Л. Улицкая получила престижные премии и мировую известность.

Людмила Улицкая - тонкий стилист, глубокий психолог и отличный рассказчик.

Готовимся читать.

Как вы считаете?

Бывает любовь с первого взгляда?

Можно ли сделать предложение девушке, которую видел только два раза?

Переведем слова:

Некоторые из вводимых слов могут быть включены в словообразовательные гнезда вместе с уже знакомыми учащимся однокоренными словами. Так, например, значение производного слова *сумасшедший* можно раскрыть с помощью ее позиции в составе словообразовательного гнезда слова *ум*:

ум

ум-н(ый)

умн-ик

умн-иц-а

без-ум-н(ый)

раз-ум

разум-н(ый)

не-разумн(ый)

с/ума/сие'дш(ий), I, прил.

Или:

чудесный:

чу'д(о)

чуд-ес-а'

чуд-о'в/ищ(е)

чуде'с-н(ый)

чуде'сн-ое, сущ.

чуде'сн-о

чуде'сн-ость

пре-чуде'сн(ый)

пречуде'сн-о

Значение непроизводного слова *седой* можно раскрыть с помощью уже известных учащимся однокоренных производных слов в составе словообразовательного гнезда:

сед(о'й):

се'д-еньк-ий

сед-е'-ть

по-седе'ть

сед-о-боро'д-ый

сед-о-бро'в-ый

сед-о-вла'с-ый

сед-о-воло'с-ый

сед-о-голо'в-ый

сед-о-у'с- ый
пол-у-седо'й

При раскрытии значения глагола *потеряться*, кроме объяснения значения, можно указать и на семантические отличия однокоренных глаголов после присоединения к ним приставок.

теря'ть

теря'ть-ся

по-теря'ться

рас-теря'ться

за-теря'ть

затеря'ть-ся

пере-теря'ть

по-теря'ть

потеря'ть-ся

рас-теря'ть

у-теря'ть

Что касается остальных, предусмотренных для активного усвоения при работе над конкретным текстом новых слов (*выдавать (книги) – ...; собственный – свой, личный; аккуратно – ...; портрет написан – ...; худой – ...*), то можно выбрать другие наиболее подходящие способы семантизации.

Как вы думаете, почему фамилия читателя библиотеки станет собственной фамилией Сонечки?

2. Притекстовые задания.

Читаем рассказ первый раз и готовимся отвечать на вопросы:

1. О ком этот рассказ? 2. Где училась и работала Сонечка? 3. Кто такой Роберт Викторович? 4. Как они познакомились? 5. Чем закончилось их знакомство?

Слушайте, следите в тексте.

3. Послетекстовые задания.

Прочитаем рассказ еще раз.

Прочитайте слова и их толкования, переведите на родной язык. Можете ли вспомнить однокоренные слова, которые уже вам известны?

Талант – очень большие способности и умение в чем-либо;

Гениальность – очень большой талант;

Заводоуправление – администрация завода;

Прописка – штамп в паспорте, на котором написан адрес, где человек живет постоянно;

Где в тексте сказано по-русски:

1. ..., каталогът отдавна се беше загубил. 2. Сониното четене я беше направило малко луда. 3. Тя имаше читателски талант, а може би гениалност. 4. Портретът беше чудесен. 5. ..., много внимателно...

Закончите предложения:

1. ... не привлек бы внимания, 2. ... с семи до двадцати семи, 3. Он долго стоял перед шкафом... . 4. Чтение не оставляло ее 5. Выпишите мне,

... . 6. ...я возьму книги... . 7. Сейчас работал 8. Он показал Соне женский портрет, ...

Найдите и прочитайте:

Что мы узнали о Сонечке из рассказа? Какой талант был у Сонечки? Какие сны она видела? Что мы узнали о Роберте Викторовиче из рассказа? Сколько лет Роберту Викторовичу? Как выглядел Роберт Викторович? Зачем Роберт Викторович пришел в библиотеку? Какие книги его интересовали? Откуда он вернулся? Где он работал и жил?

Дайте ответы на вопросы.

Почему Сонечка сначала не хотела давать книги Роберту Викторовичу? Что она предложила ему потом? Какое предложение он сделал Сонечке через два дня? Почему Сонечка подумала, что это шутка? Как вы думаете, Сонечке понравился Роберт Викторович, и выйдет ли она за него замуж? Будет ли она с ним счастлива? Почему? Как вы оцениваете поступок Роберта Викторовича? Как вы думаете, кто по профессии был Роберт Викторович? Какой у него характер? Какой он человек (умный, смелый, талантливый, скромный)? Какой характер у Сонечки?

Напишите окончание рассказа до свадьбы героев.

2. Задачи могут быть поставлены с использованием интерактивных технологий. На начальном этапе обучения с целью развития лексических навыков чтения, развития репродуктивных и продуктивных умений в устной и письменной речи можно предложить следующую работу над текстом, построенной на основе кластера (ассоциограммы):

Работаем над следующим текстом:

МОЯ СЕМЬЯ – ЭТО СЕМЬ “Я”

Меня зовут Марина. Я с удовольствием расскажу о своей семье, так как считаю, что мне с семьей крупно повезло. Почему я так считаю? У меня прекрасные родители. Заботливые, добрые и особенно не вмешиваются в мои дела, но всегда помогут советом, если попросишь. Они местные – здесь же, в Санкт-Петербурге, и родились.

Мой отец, Александр Николаевич, по профессии инженер-автоконструктор. Он любит технику и все свое свободное время проводит в мастерской, которую устроил в гараже. Больше всего он любит шутить. У него всегда есть в запасе веселые случаи, которые он рассказывает нам, своим детям, по вечерам.

Мама, Надежда Семеновна, у меня детский врач. Она работает в детской больнице. Очень любит работу и переживает за больных детей. Но она и хозяйка отличная. Она прекрасно готовит.

Я старшая в семье. Я уже замужем. У нас с мужем отдельная квартира, рядом с родителями. Поэтому все мы живем очень дружно. Я учительница, а муж Борис – экономист.

У меня два брата. Старший брат, Сергей, уже женат. Он и его жена Оля – студенты, будущие экономисты. Младший, Виктор, заканчивает в этом году седьмой класс.

Младшая сестра, Татьяна, учится в пятом классе, Я думаю, что она будущий ветеринар.

У нас много родственников и друзей, поэтому мы часто принимаем гостей. Мы очень любим принимать гостей, честное слово! И, конечно, если ожидаются гости, то мы с мамой обязательно что-нибудь печем. У меня получаются отличные блины, а у мамы – торт „Наполеон”. Зато мой папа – специалист по салатам. Особенно он любит французские салаты.

У нас есть семейные традиции и правила:

На заботу отвечай заботой.

Не жди, пока тебе прикажут что-то сделать. Сделай сам!

Храни семейные секреты.

Когда кому-нибудь плохо, постарайся вести себя деликатно.

Все имеют право на „свое” время, „своих” друзей, „свои” секреты [5, с. 16].

Ход занятия:

Вспомните все слова, которые связаны со словом „семья” и запишите их (*Учащиеся записывают вокруг ключевого слова „семья” все слова (словосочетания), которые знают; сравнивают с вариантами остальных, обмениваются идеями и дополняют то, что не записали в тетрадях и на доске; совместная работа учащихся и преподавателя; в результате составляется ассоциограмма или кластер по теме „Моя семья”*).

На этом этапе учащимся предлагается вспомнить все однокоренные слова, которые им известны, предложенного преподавателем центрального слова (сердце ассоциограммы) – *семья* (например, *семейный, несемейный* и т.д.). Затем называются и однокоренные слова названным студентами по ассоциации словам, предназначенным для активного усвоения по теме: *сын – сынок, сынишка, усыновить, усыновитель; дочь – дочка, доченька, удочерить, удочерение* и т.н. Аналогичную работу можно выполнить и со словами в послетекстовых заданиях: *отец, мать, дети, родители, муж, жена*.

Заполните пропуски по схеме:

<i>Марина</i>	<i>Мариша</i>
<i>Александр</i>	<i>Саша</i>
<i>Надежда</i>	<i>Надя</i>
.....	<i>Боря</i>	<i>Боречка</i>
<i>Сергей</i>	<i>Сережа</i>
.....	<i>Витенька</i>
<i>Татьяна</i>	<i>Танечка</i>

Прочитайте текст. Сколько человек в семье Марины?

Прочитайте текст еще раз. Выпишите имена и родственные связи героев рассказа (поисковое чтение):

<i>родители</i>			
<i>отец</i>			<i>мать</i>
<i>дети</i>			
	<i>дочери</i>		<i>сыновья</i>
<i>младшая дочь</i>	<i>старшая дочь</i>	<i>старший сын</i>	<i>младший сын</i>
<i>ее муж</i>	<i>домашний любимец</i>		

Выпишите из текста все слова, которые относятся:

А) к семье Марины;

Б) к отцу Марины;

Семья

Отец.....

В) к матери Марины;

Мать.....

Найдите соответствия:

Всички имат право на „свое” време, на „свои” приятели, на „свои” тайни.

Пази семейните тайни.

На грижата отговаряй с грижа.

Старай се да се държиш деликатно, когато на някого му е лошо.

Не чакай да ти заповядат да направиш нещо. Направи го сам!

Ответьте письменно.

Как зовут старшую дочь? А младшую? Как зовут отца и мать Марины? Кто они по профессии? Какие родители Марины? Что любит делать ее отец? Как относится к своей работе ее мать? Как зовут братьев Марины? Как зовут мужа Марины? Как семья относится к гостям? Что они готовят, когда пригласили гостей? Правило семьи Марины, которое наиболее вам понравилось.

Напишите рассказ о своей семье.

В настоящей статье приведены лишь примерные учебные разработки по семантизации новых слов и по расширению словарного запаса с использованием словообразовательного компонента студентов-русистов в процессе обучения чтению.

Литература

1. Амиантова Э.И., Битехтина Г.А., Всеволодова М.В., Клобукова Л.П. Функционально-коммуникативная лингводидактическая модель языка как одна из составляющих современной лингвистической парадигмы // Вестник Московского университета. 2001, № 6.

2. Държавни образователни стандарти // [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://zareformata.mon.bg/dos.html> (Дата обращения: 18.09.2016).

3. Липустина О.М. Мотивационное программно-целевое управление в профессиональной подготовке учителей иностранного языка: монография. - Бийск: БПГУ им. В.М. Шукшина, 2005.

4. Министерство на образованието и науката на Република България // [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.mon.bg/?go=page&pageId=5&subpageId=34> (Дата обращения: 18.09.2016).

5. Соосаар Н., Замковая Н. Интерактивные методы преподавания. Настольная книга преподавателя. - СПб., 2004.

6. Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching. Draft 1 of a Framework proposal. Language Learning for European Citizenship. - Strasbourg, 1996.

References

1. Amiantova E.I., Bitehtina G.D., Vsevolodova M.V. Klobukova L.P. Funkcionalno-kommunikativnaya lingvodidakticheskaya model yazika kak odna iz sostavlyayushih sovramannoi lingvisticheskoi paradigm // Vestnik Moskovskogo universiteta. 2001. № 6.

2. Durjavni obraazovatelni stsndarti // [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <http://zareformata.mon.bg/dos.html> (Data obrashheniya 18.09.2016).

3. Lipustina O.M. Motivacionnoe programmno-celevoe upravlenie v proffesionalnoi podgotovke uchitelei inostrannogo yazika [Text]: Monografiya / O.M. Lipustina . – Biisk: BPGU im. V.M. Shukshina, 2005.

4. Ministerstvo na obrazovaniето i naukata na Republika Bulgariya // [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.mon.bg/?go=page&pageId=5&subpageId=34> (Data obrashheniya 18.09.2016).

5. Soosaar N., Zamkovaya N. Nastolnaya kniga prepodavatelya. SPb., 2004.

6. Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching. Draft 1 of a Framework proposal. Language Learning for European Citizenship. - Strasbourg, 1996.

ON SOME PROBLEMS AND WAYS OF THEIR SOLUTION IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (BASED ON THE MATERIAL OF TEACHING READING)

I.D. Kostadinova

Shumen University after Episkop Konstantin Preslavski

Abstract. The article under study outlines just some of the problems faced by scientists, methodologists, teachers who work in the field of teaching Russian as a foreign language. The ways and means of overcoming these problems of teaching the Russian language as a speciality in the Universities of Bulgaria are outlined here.

Keywords: Russian as a foreign language, Russian philology students, communicative competence, learning to read, word-formation characteristics of the words.

Сведения об авторе

Костадинова Ирена Димитрова, кандидат педагогических наук, главный ассистент кафедры методики Шуменского университета имени Епископа Константина Преславского (г. Шумен, Болгария).

Рецензент

Хван Людмила Борисовна, кандидат педагогических наук, профессор кафедры русской филологии, заведующая кафедрой, Каракалпакский государственный университет имени Бердаха (Нукус, Республика Узбекистан), член редакционной коллегии журнала «Дидактическая филология».